

# THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## Camp Naimuma @ Peters Pasture July 17, 18, 19, 20, 21, 2013

Time is going by very quick, soon its time for Culture Camp again, we plan on another great week for our valued resource of the Tribes our Children, At Camp they learned a variety of Culture and Tradition of the Tribes, and most important topics were Languages of our Tribes, and "Cultural Values" taught by our Elders.

We are seeking volunteers, you must be 18 and over to be camp counselors, if your interested, please contact Merle Kirk for more information. If your interested in taking part in this years "Camp Naimuma"

we have a Planning

Meeting scheduled for Friday, March 9, 2013 beginning at 1:30 p.m. to be held in the Basement of the Culture & Heritage Language Department.

This years camp is open to students ages 8 years & up

Every two weeks we will post updates on this page.

If you have any questions, please make contact with Merle Kirk, or stop by and offer a helping hand to her in the planning of this years Culture Camp.

### Language Program Staff

Val Switzler, Director  
Josie Blackwolf, Secretary  
Arlita Rhoan, Lead Teacher  
Suzie Slockish, Ichishkiin  
Dallas Winishut, Ichishkiin  
Merle Kirk, Ichishkiin  
Anna Clements, Ichishkiin  
Pam Cardenas, Kiksht  
Shirley Tufti, Numu  
CarlaDean Winishut, Numu  
Wilfred Jim, Consultant  
Geraldine Jim, Consultant  
Myra Johnson, Consultant

If you have any questions about language classes please make contact with any of the staff at:

PHONE:  
(541) 553-3290

FAX:  
(541) 553-2201  
EDUCATION BUILDING  
1110 WASCO STREET

Our Language Instructors work very hard to keep our language going by offering classes to you as members of our three tribes.

## Ichishkiin Language Classes

**Suzie Slockish**  
has class every Monday and Wednesday evening from 5:30 - 9:00 pm in the Basement of the Culture & Heritage Language Program,  
Also, one sunday per month at Sunday services usually held at HeHe Longhouse. For more information on the sunday service, contact Suzie.

**Arlita Rhoan**  
has after school class Monday - Thursday 3:30 - 5:30 pm in the first floor training room of the Education Building

Friday 3:30 - 5:30 the students will have craft day.

Arlita also has a Class at Madras Senior High School every Tuesday and Thursday in the afternoons

## Kiksht Language Class

**Pam Cardenas**  
has after school class Monday - Thursday from 3:30 - 5:30 pm and  
Fridays from 3:30 - 5:30 will be Craft Day for the students in the First Floor Training Room of the Education Bldg.

## Numu Language Class

**Shirley Tufti & Myra Johnson-Orange**  
has after school class Monday - Thursday from 3:30 - 5:30 pm and  
Fridays from 3:30 - 5:30 will be craft day for the students in the First Floor Training Room at the Education Bldg.

## Autni Ichishkiin Sapsikwat Our "Sacred language school"

our students have been doing a tremendous job in the daily learning of the Language with the teachers.

Our department Elders, Wilfred and Geraldine Jim, have had a Cultural craft teaching for the parents/guardians of the AIS school, the parents that attend learn how to make: Wing Dress, Ribbon Shirt,

The season is close to Root Digging for Girls, Young Ladies, Women, Mothers and Grandmothers Lesson in all three languages 1st Root Digging

## Ichishkiin

Uwit xnit naktkwnint  
First Root Ceremony

Pt'ilima Girls

Atau naktkwanint tkwatat  
Ceremony

'Uwit xnit awa'a tmanit  
First roots and/or berries

Nakwaashat xnituwish  
Dance with the roots

Ashapamiikta xnit  
Peel the Roots

Awixta xnit  
Wash the roots

Asapa-laxiyiwita  
Dry the roots

Auku wushushuwat nitash  
Set a day to give them away

Asap'awita nuku ayat  
nakwaashatash  
Pick a ambitious lady to dance with the roots

Miimi pa-nakwaashaxana walptaikashki ana mish au pawacha niix, uku awala au skau xnia ku kush pawalotaiknxana.  
The ladies would make up a song about the roots and the little girl on how ambitious they will be.

Pa-k'kanak'kanaxana ku pa-waashaxan pa-tlupnxana xwaami ikush pa-nakwaashaxana miimi.  
They would dance, jump around and stagger around like the roots were real heavy and act all exhausted from packing the roots cause they were so heavy for them.

Pa-susuxana, pasamxanaxana pt'isana kushnam wa ta skau xniita kunam anaknuwita tananmaman ku imiin naimu na xnitki. Niix mash wata tmna naktkwanintash xnitna kutlaaxw tunxtunx tkwatat.  
The elder digger would talk with the girl and tell her that she will be a fast and ambitious digger to take care of her family and other people. And that she will always have a good heart to take care of the people and always share.

Moccasins, Shawl Making, Doll Board, and hand drum. We had a 6 week series for each of these crafts, and and once completed, we will begin again for the parents that couldn't make it or possibly make something new. Were looking at Chaps/Vests for the boys and Shell Dress for the girls.

Thank you Uncle & Auntie

## Kiksht

Shanputaxka taxdau atkduxa samani awachi aduqta idaqwtiyamt iqwti.

Food order as set on the table at all meals, home or longhouse.

Igunat Salmon  
Ich'ank iyagiwak Deer Meat

Ibiaksi Bitterroot

Waqwat Bisquit Root

Wachxwan Bisquit Root

Agamwa Camas root

Itwak Indian Carrot

Itkaxan Chokecherries

Iunaiyax I Huckleberries

Ichqwa Water

Aga alxuya!  
Now were ready

Aq'ilabama alma  
Lets go root digging  
Qidau engi daminwa tqidwi kwankwan inshagwamnit enhxiwulxdamida yaxkayamdix Shaxel lshtamx kiwaba qida engi tqidiwi inshagwamnil alixanshluxa

All year around we give thanks to the creator for all that we have

Daxka dauda qidaumax itxlem enchaikabama tqidiwi daxka daxdau inshaguyam nugu atgenschuxa

These foods take care of us as Indians throughout the year

Itiquqtiksh: Daichka itiquqtiksh kawana atkduxa itxlem Nadidanwit itgaxlem kwadau kuku akduxa, daxka daxdau itxlem kimak dika daba gakuqigibama enshaika Nadidanwit anshdushima kuku anshkduxa.

Elders: caretakers of all our sacred foods, that have left behind for us to take care of.

## Mothers Side

Winaqsh Mother  
Shkix Grandmoher  
Agutx Aunt

## Fathers Side

K'ish Grandma  
A'ak Aunt

## Older Siblings

Ami punash Older sister/  
Cousin

## Younger siblings

Achi Younger sister/  
Cousin  
Ak'askas Little girl

## Numu

Ya tamim tuhonakwitoo yadoakwe  
We will talk about digging for roots

Kangudya Bitterroot  
Podo Digging Stick  
Tunna Mago'o Root Bag  
Nanesootuhi Prayer  
Paa Water

Tuhona Dig

Mu tuhonakwitoo mea  
Go to a root digging area

Tamme nanesootuhi, ka paa ka tuhona pesa numme oomama numma.

We pray, we are grateful for water and roots

Numme meeno'o podo'ma tuhona  
We dig the root with a digging tool

Mu tuhonana tunna mago'okwi toonow  
Put the roots in your root bag

U toamu no me'a  
Dig with your children

Onoo umu oo tosooyookwe  
Then they will learn to dig

Nathonakwi manikwe  
It's rootdigging time!  
O te'a ka kangudya tuhona  
Yes, dig for the bitter roots

U tohanana yise tsakedooa  
Peel your roots

Yabe a hane, onoo ki utoiz'ya'e  
Hurry and fix them so you don't get lazy

Unu nawoikudu  
It is hard work

Sa'a te'a pesa kammakwe  
But later it will taste good

Onosoo te moamu no tuhona  
Long ago we use to go dig with Grandma

Pukwi Natuhonakwitoo tamme meakwe  
We're going to our favorite root digging place

Pahebu magokwi mu kangudya hanena

We'll put our roots in the canvas bag

Ono Pesa natsakedo'a  
And then it easy to peel



## Ichishkiin

K'upash  
Wat'ichni  
Xwaamichni  
Mitichni  
Tamchashat

## Numu

O podo  
Kobena  
Pa'a  
Toogooda'a  
Oo kooba

## Kiksht

Gikauba  
Amisgnemnanba  
Shaxel  
Gigwal  
Shaxek

## English

Location & Direction pt2  
(persons) back  
Front  
Above  
Below  
On the Top